

Vergabestelle

Datum

NATO-Infrastruktur
Baumaßnahme / <i>construction project</i>
Internationale Ausschreibung <i>international competitive bidding</i> Wiedereröffnung von / <i>reopening of</i>
BAWV Nr./BAWV no. 68-05-11 (                    )

*Dieses Feld wird vom BAWV ausgefüllt.***Wiedereröffnungsanzeige / Reopening Notice**

Für die mit BAWV — Nr. 68-05-11 (                    ) vom                    eingeleitete internationale Ausschreibung wird das Verfahren zur Interessenmeldung wieder eröffnet.

Bereits termingerecht eingereichte Interessenbekundungen werden weiterhin berücksichtigt und brauchen nicht wiederholt zu werden. Firmen, die ihr Interesse an der Ausschreibung nicht mehr aufrechterhalten, werden gebeten, dieses dem Bundesamt für Wirtschaft, Frankfurter Straße 39-31, 65 760 Eschborn/ Taunus, mitzuteilen.

Die Bundesrepublik Deutschland beabsichtigt, folgende Leistungen im Rahmen der gemeinsam finanzierten NATO-Infrastruktur international auszuschreiben:

**1** Bezeichnung und Lage (Bundesland) der Maßnahme

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

**2** zuständige Dienststelle

Straße Nr. \_\_\_\_\_

in \_\_\_\_\_

Sachgebiet/Bearbeiter \_\_\_\_\_

Tel./Fax/E-Mail \_\_\_\_\_

**3** Ausführungszeit etwa

von \_\_\_\_\_ bis \_\_\_\_\_

*The preliminary procedure for inviting declarations of interest is reopened for the International Competitive Bidding (ICB) initiated by BAWV No 68-05-11*

(                    ) *dated*

*Statements of interest which have been submitted within the specified time will continue to be considered and need not to be repeated. Firms which are no longer interested in the solicitation for bids are requested to send an appropriate notice to the Bundesamt für Wirtschaft, Frankfurter Straße 39-31, 65760 Eschborn/ Taunus.*

*The Federal Republic of Germany intends to advertise for international competitive bidding the following works/ services within the framework of the commonly financed NATO Infrastructure:*

**1** *description and location of project*

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

**2** *responsible agency*

street no. \_\_\_\_\_

location \_\_\_\_\_

section/pol: \_\_\_\_\_

tel./fax/e-mail \_\_\_\_\_

**3** *period of performance (approx.)*

from \_\_\_\_\_ to \_\_\_\_\_

- |  |   |
|--|---|
| <p><b>4</b> Art und Umfang der wichtigsten Teilleistungen</p> <p>_____</p> <p>_____</p> <p>_____</p> <p>_____</p>  | <p><b>4</b> <i>type and scope (principal works/services only)</i></p> <p>_____</p> <p>_____</p> <p>_____</p> <p>_____</p>   |
| <p><b>5</b> Die Leistung soll als Ganzes vergeben werden, jedoch bleibt vorbehalten, bei der Ausschreibung Teillote zu bilden.</p>   | <p><b>5</b> <i>Although it is planned to award contracts covering the a/m works/services as a whole, the tender call may provide for a subdivision into separate lots.</i></p>  |
| <p><b>6</b> Für die Teilnahme am Wettbewerb kommen nur solche Bewerber in Betracht, die entsprechend überprüft und für die Ausführung von NATO-Aufträgen zugelassen sind.</p>  | <p><b>6</b> <i>For the participation in the competitive bidding only such firms are eligible who have been properly screened and who have been licensed to execute NATO contracts.</i></p>  |
| <p><b>7</b> Bewerber, die ihren Sitz nicht in einem der folgenden NATO-Mitgliedstaaten<sup>1</sup> Belgien, Bulgarien, Dänemark, Bundesrepublik Deutschland, Estland, Frankreich, Griechenland, Großbritannien, Island, Italien, Kanada, Lettland, Litauen, Luxemburg, Niederlande, Norwegen, Polen, Portugal, Rumänien, Slowakei Slowenien, Spanien, Tschechien, Türkei, Ungarn, Vereinigte Staaten von Amerika haben, sind vom Wettbewerb ausgeschlossen. Dies gilt auch für Nachunternehmer und für Arbeitsgemeinschaftsmitglieder.</p> | <p><b>7</b> <i>Firms who do not have their place of business in one of the following NATO-member countries Belgium, Bulgaria, Denmark, Federal Republic of Germany, Estonia, France, Greece, United Kingdom, Iceland, Italy, Canada, Latvia, Lithuania, Luxembourg, Netherlands, Norway, Poland, Portugal, Romania, Slovakia, Slovenia, Spain, Czech Republic, Turkey, Hungary, United States of America are excluded from the competitive bidding. This also applies to subcontractors and to members of combines.</i></p> |
| <p><b>8</b> Bewerber, die sich am Wettbewerb zu beteiligen wünschen, werden gebeten, ihre Bewerbung bis spätestens</p> <p>_____</p> <p>in deutscher Sprache oder in einer der amtlichen NATO-Sprachen schriftlich mit Firmenbezeichnung, Abteilung, Sachbearbeiter, Tel., Fax, E-Mail, einzureichen beim</p>   | <p><b>8</b> <i>Firms desiring to participate are requested to submit their application not later than</i></p> <p>_____</p> <p><i>in German or in one of the official NATO languages in writing, by indicating name and address of the firm, section, point of contract, tel., fax, e-mail to the</i></p>  |

**Bundesamt für Wirtschaft  
Frankfurter Straße 29-31  
65 760 Eschborn**

- |   |   |
|---|---|
| <p><b>9</b> Die Vergabeunterlagen werden den Bewerbern voraussichtlich ab _____ zugesandt.</p>      | <p><b>9</b> <i>The tender documents will be forwarded to the applicants on or after _____</i></p>   |
| <p><b>10</b> Die Angebote sind voraussichtlich bis _____ abzugeben.</p>                             | <p><b>10</b> <i>Bids will probably have to be submitted by _____</i></p>                            |
| <p><b>11</b> Als Zeitpunkt der Auftragserteilung (Zuschlag) ist vorläufig der _____ vorgesehen.</p> | <p><b>11</b> <i>The date tentatively envisaged for placing the order (award) is _____</i></p>       |
| <p><b>12</b> Die Bewerber müssen bis zum Geheimhaltungsgrad _____ zugelassen sein.</p>              | <p><b>12</b> <i>The applicants must be cleared for classified matters up to degree of _____</i></p> |

<sup>1</sup> nicht an der Finanzierung Beteiligte streichen

- 13** Für die Ausführung privater Nebenstellenanlagen und anderer Fernmeldeeinrichtungen, die mit den öffentlichen Fernmeldenetz verbunden werden sollen, kommen nur solche Bewerber in Betracht, die hierzu von der Bundesnetzagentur, Tulpenfeld 4, 53113 Bonn zugelassen sind. Die Fotokopie des Zulassungsbescheides ist der Bewerbung beizufügen.
- 14** Es wird ausdrücklich darauf hingewiesen, dass alle Angaben, insbesondere zu den Terminen für die Ausführungszeit, den Versand der Vergabeunterlagen und die Angebotsabgabe, unverbindlich sind und die Ausschreibung sich u. U. verzögern kann. Eventuelle Rückfragen sind u n m i t t e l b a r an die in Nr. 2 genannte Dienststelle zu richten.
- 13** *Applications to supply private extension systems or other telecommunication installations which are to be connected with Public telecommunications network may only be submitted by firms licensed to do so by the Bundesnetzagentur, Tulpenfeld 4, 53113 Bonn. A Photostat copy of the licence must be submitted with the application*
- 14** *It is specifically stressed that the a/m dates concerning the period of performance, the forwarding of the tender documents and the submissions of bids shall not be deemed to be final, and that the competitive bidding might be delayed. Please address any enquiries directly to the agency mentioned in paragraph 2.*

Bonn, den \_\_\_\_\_

Bonn, \_\_\_\_\_

---

Bundesamt für Wehrverwaltung  
(Federal Armed Forces Administrative Office)